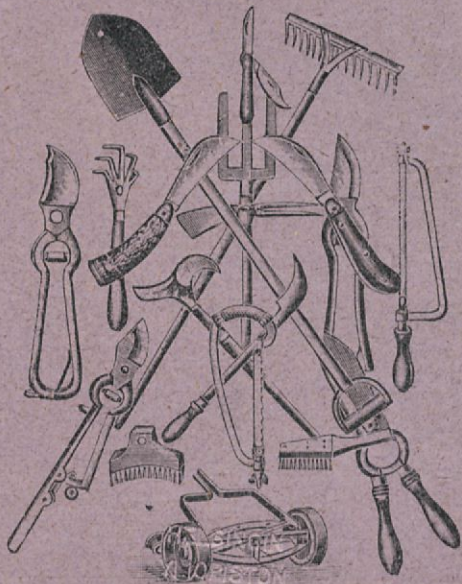


1913 г.

СПУТНИКЪ по г. ВЫБОРГУ И ЕГО ОКРЕСТНОСТЯМЪ.

Акц. Общ. СЕТЬ СУЛЬБЕРГЪ

Выборгъ



Железные и прочие инструменты

Пекка Сильвеннойненъ

Выборгъ

Чернобратская ул. 11 Телеф. 1218



Тастрономическая,
фруктовая и коло-
нальшая торговля.

КНИЖКА
ПОДАРОКЪ
ПОСЛАНИЕ

А. О. Выборгскій Аптекарскій Магазинъ

Торкельская ул. № 2
(у Торговой площади)

Телефонъ 987

ОТДѢЛЕНИЕ:

Александровская ул. 29
(близъ станціи)

Телефонъ 171

Аптекарскій и Парфюмерный Магазинъ

М. КАПЛАНЪ

Выборгъ, Александровская ул. 31.

Телеф. 936.

Оптовая и розничная продажа
Вязальныхъ трикотажныхъ, вы-
шивальныхъ и галантерейныхъ
товаровъ собственной и загранич-
ныхъ фабрикъ

Большой выборъ вязанныхъ жакетовъ,
дамскаго, мужскаго и дѣтскаго бѣлья,
чулковъ, носковъ и т. п.

ПОЛЬЗУЙТЕСЬ СЛУЧАЕМЪ!

По случаю прекращеніи торговли
: РАСПРОДАЮТСЯ :

**часы, золотыя и серебрянныя
вещи съ большой скидкой**

==== Выборгъ, Александровская ул. 17. ====

Р. БЕРЕГОВСКІЙ

ВИКТОРЪ ПУОЛАККА

МАГАЗИНЪ ОБУВИ

Выборгъ, Торкельская ул. № 14

Большой выборъ финляндской
... и заграничной обуви ...

Дешевыя цѣны

Росписаніе пароходныхъ рейсовъ:

Выборгъ — Петербургъ.

По Понедѣльникамъ и пятницамъ „ОТАВА“ въ 6 ч. в.

Петербургъ — Выборгъ.

По Вторникамъ и Субботамъ „ОТАВА“ въ 4 ч. попол.

Пароходъ всегда заходитъ въ Біеркэ.

Торговля Вязанныхъ Вещей

Выборгъ, Александровская ул. № 12.

— ТЕРЮКИ, Большое шоссе. —

Майкки Таммела.

— Телефонъ 477. —

Гостинницу

„CONTINENTAL“

противъ вогзала

рекомендуютъ

Акушерка

МЕЛЕНТЬЕВА

Выборгъ, Екатерининская у. 41

ТЕЛЕФОНЪ 1594

Росписаніе нароходныхъ рейсовъ
на сѣверъ.

По Сайманскому каналу въ Вильманstrandъ,
Нейшлотъ, куопіо и Юенсу.

Р а р о х о д ы :

„Otava“ „Osmo“
„Ahti“ „Imari“
„Kaleva,, „Sampo“

По средамъ „Sampo“ „Otava“ . . .	въ 3	часа	ночи.
„ четвергамъ „Osmo“	„ 3	„	„
„ пятницамъ „Ahti“	„ 4	„	„
„ субботамъ „Imari“	„ 3 ¹ / ₂	„	„
„ воскресеньямъ „Kaleva“	„ 1	„	„
„ „ „Otava“	„ 3	„	„

Въ Нуіяма ежедневно въ 1³/₄ дня „Impi“.

Первоклассная Булочная и Кондитерская

А. ЮГАНСОНЪ

:: Выборгъ, противъ вокзала ::

Телефонъ 1188

АЛПО КОЛЕХМАЙНЕНЪ

„THE VERА“

Наилучшій выборъ
различной обуви.



Американская обувь.

ВЫБОРГЪ

Торкельская улица 20,
телефонъ 1433.

ОТДѢЛЕНИЕ:

Торкельская улица 4,
телефонъ 563.

Руководѣльный Магазинъ Е. Кохъ Влад. Хильма ХАКАЛА.

Выборгъ :: Александровская ул. 17.

Большой выборъ изящныхъ
руководѣлій, готовыхъ и нача-
тыхъ, а такъ-же постоянный
... выборъ материаловъ ...

ВНИМ.! Старѣйшій и наиболее посѣщаемый
магазинъ въ мѣстности.

Росписание пароходныхъ рейсовъ по озеру Сайма.

„Louhi“.

Ст. Михель — Вильманstrandъ.

Ежедневно по буднямъ въ 1 ч. попол.

Вильманstrandъ — С. Михель.

Съ Вильманstrandа каждый Понедѣльникъ, Вторникъ, Среду, Четвергъ, пятницу въ 9.45 вечера и Воскресеніе въ 11 час. веч.

Вильманstrandъ — Вуоксенниска.

Каждое Воскресеніе утр. въ 8.30, приход. въ Вуоксенниска въ 11 ч. у

Вуоксенниска — Вильманstrandъ.

Отх. изъ Вуоксенниска каждое Воскресеніе въ 7.45 веч. и прих. въ Вильманstrandъ въ 10.15 вечера.

„Heinävesi 1“.

„Heinävesi 2“.

Нейшлотъ — Куопіо.

Отходитъ изъ Нейшлота ежедневно въ 1.30 попол. и приходитъ въ Куопіо утромъ въ 8 час.

Куопіо — Нейшлотъ.

Отходитъ изъ Куопіо ежедневно въ 2 часа дня и приходитъ въ Нейшлотъ утр. въ 7.30. Пароходы заѣзжаютъ въ Хейнявеси.

„Leppävirta 1“.

„Leppävirta 2“.

Нейшлоттъ — Куопіо.

Отходитъ ежедневно изъ Нейшлотта въ 3 ч. дня, заѣзжая въ Рантасалми, Варкаусъ и Леппявирта и прих. въ Куопіо въ 8 ч. утра.

Куопіо — Нейшлоттъ.

Отходитъ ежедневно изъ Куопіо въ 2.20 дня, заѣзжая въ выше упомянутыя мѣста и приходитъ въ Нейшлоттъ утромъ въ 8 ч.

„Punkaharju“.

Нейшлоттъ — Пункахарью.

Отходитъ ежедневно изъ Нейшлотта въ 1 ч. дня и приходитъ въ Пункахарью въ 2.30 дня.

Пункахарью — Нейшлоттъ.

Отходитъ ежедневно въ 5 час. веч.

„Orivesi 1“.

„Orivesi 2“.

Нейшлоттъ — Йоенсуу

и обратно.

Изъ Нейшлотта ежедневно въ 1 ч. дня.

„ Йоенсуу „ „ 2 ч. дня.

Торговля Корабельными принадлежностями

К. ЛУНДЪ.

Выборгъ, Екатерининская ул. 4.

Телефонъ 195.

Постоянный складъ принадлежностей для яхтъ и моторовъ. Нѣм. бензинъ. Wasim масло и Рыболовныя принадлежности.

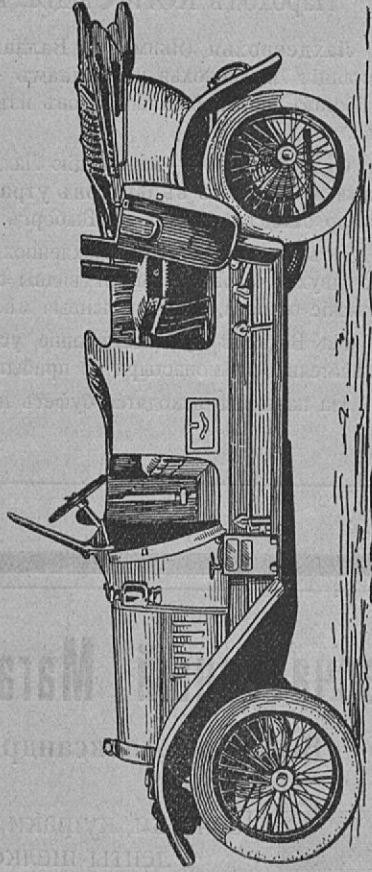
СТОЕВЕР-АВТОМОБИЛИ

часто премированные производства. Прочная и верная машина. Особенно хорошая въездъ въ гору. Безшумный ходъ. Экономія бензина.

Подробнее

ВЪ КОНТОРЪ ОТТО СТИФЕЛЬ.

Телефонъ 569.



Новое Пароходное сообщеніе по Ладожскому озеру

Пароходъ КОНКОРДІЯ, кап. О. ТАМПИО.

Лахденпохья (Якимвара) Валаамъ и обратно. — Отходить отъ станціи Лахденпохья на Валаамъ — по вторникамъ, четвергамъ и субботамъ по прибытіи поѣздовъ изъ Выборга Сердоболя и Нейшлота.

Отъ Валаама — на станцію Лахденпохья по понедѣльникамъ, средамъ и пятникамъ въ 6 часовъ утра, приходитъ на станцію Лахденпохья до отхода поѣздовъ въ Выборгъ, Нейшлотъ и Сердоболь.

Поѣздка отъ станціи Лахденпохья до Валаама продолжается около двухъ часовъ. Попутіи видны сердобольскіе, импилахтскіе и валаамскіе острова, самыя красивыя мѣстности Ладожскаго Озера.

На Валаамъ путешествующіе успѣють осмотрѣть всѣ достопримѣчательности монастыря по прибытіи вечеромъ парохода.

На пароходѣ находятся буфетъ и всѣ удобства.

Перчаточный Магазинъ „ШИКЪ“

— Выборгъ, Александровская ул. 17. —

Перчатки, кушаки, воротники,
ленты шелковыя.

Рейсы по рѣкѣ Вуокси.

Пароходы „ТАРІО“ и „KOIVISTO“.

- Изъ Антреа въ Хирвисаари въ 9 ч. 30 м. утра.
„ Хирвисаари въ Антреа въ 6 ч. 30 м. утра.
„ Антреа въ Кивиніеми въ 9 ч. 30 м. утра, 3 ч. 45 м.*)
пополудни.
„ Кивиніеми въ Антреа въ 2 ч. 30 м.*) и 8 ч. утра.

*) По 15 августа.

Пароходъ „LINTU“.

- Изъ Антреа въ Купарсаари въ 1 ч. 45 м. дня и 8 час.
50 мин. вечера.
„ Купарсаари въ Антреа въ 5 ч. 30 м. утра и 6 веч.
Въ воскресные и праздничные дни:
„ Купарсаари къ церкви Антреа въ 7 ч. утра.
Обратно по окончаніи богослуженія.
„ Купарсаари на ст. Антреа въ 6 час. вечера,
„ Антреа въ Купарсаари въ 8 ч. 50 мин. вечера.
Продолженіе слѣдуетъ.

Imatra.

Serenius' Touristhotel

2 Minuten vom Bahnhof nahe dem Wasserfall

hält sich empfohlen!

Komplette Restauration. Festsaal und Kabinette. Automobil
für Ausflüge. Elektrische beleuchtung.

Beachte!

Moderate Preise!

Beachte!

Иматра.

Отель „Туристъ“ Серенюса

2 минуты отъ станціи, близъ водопада,

рекомендуютъ. — Полный буфетъ. Залъ и ка-
бинеты. Автомобиль для прогулокъ.
Электрическое освѣщеніе.
ВНИМ.! Умѣренные цѣны!

Росписаніе пароходовъ Акціо Легкаго Пароходства съ 25

Пристани концовъ	Будніе	
	Отходить изъ Выборга	
Юстила	10,10 утр. 12,30	1,50. 4,30. 7,30. 9,25 веч.
Куркела	3,10.	пос. о.
Макслаhti (Рёмпётти)	3.	пос. о.
Ніемеля	6,20 веч.	(не прист. Лиха- ніеми, Тойвола, Тамми- саари и Хонксаари.)
Нокко	6,15.	утр.
Писпансаари	11.* утр.	по понед. также 6,45. утр.) 2. 4,15. 6,20. 7,15 в.
Питкясаари	6,30.	веч.
Раухалаhti	7,15. утр. 1.45.	4,15. 6,30. веч. (по вторн. и пятн. 11 у.
Ряттіярви	1,50.	пос. о.
Самола (Карпанлахти)	(по средамъ и субб. 11 у.)	2,15. 6,30 в. по понед. также 6,30 у.
Сяккиярви (Вилаіоки)	3.	пос. о.
Терваіоки	5,15 утр. 1,30.	и 7. веч.
Трангзундъ	5,15. 11. утр. 1.***	1,30. 3,10. 4,10. 7. 8,15 веч.
Ваахтаола	3.	6,20.** веч.
Ведерлаксь	1.	по пол.

*) Пристаесть въ Лиханіеми.

**) По 15 Авг.

Villiam Lindholm

ВИЛЬМАНСТРАНДЪ, Больш. Торговая ул. 8. Телеф. 96, въ контору 188. Отдѣленіе: уг. Торговой площади, телеф. 26.

Шерстяныя, суконныя, бумажныя, вязанныя и пр. издѣлія, шляпы, фурашки; карамели, печенья и пр.

Бакалейная торговля.

Стеклянная и фарфоровая посуда, лампы и пр. хозяйственныя принадлежности и фрукты.

Гостинница „Сампо“

ЭРИКА ВЕХНІЯЙНЕНЪ

Въ Вильманstrandъ.

Телеф. 268.

.....
КУШАНЯ и КОМНАТЫ

... ДЛЯ ПРІБЪЗЖАЮЩИХЪ ...

.....

23 ХИЛЬМА СУОЯНЕНЪ **23**
Магазинъ Финляндск. Рукодѣлій
Александровская улица

25

ОТДѢЛЕНИЕ ВЪ ТЕРІОКИ
Дача ДАЛЬБЕРГА, Большая ул.

Выгоднѣе всего купите земледѣльческія орудія и фабрично-заводскія принадлежности у

Акціонернаго Общества Машинной торговли

„ААТРА“

Гор. ВЫБОРГЪ

Просите проспекты. При требованіи каталогъ высылается бесплатно.

Единственная специальная торговля

ОБОЕВЪ и ЛИНОЛЕУМЪ

КОВРОВЪ ВЪ ВЫБОРГЪ

Обойное и Художественно-
Промышленное Заведеніе

Выборгъ : Александровская ул. 19

Телефонъ 13 05.

Складъ Иностранныхъ
Табаковъ

въ Куоккала и еріокахъ

рекомендуютъ.

ВЫБОРГЪ

Марія Салбергъ

преемн.

Мужскія и Дамскія Костюмы

Екатерининская ул.

Векротнѣмиская паровая лѣсопильня

продаетъ по самымъ низкимъ цѣнамъ
отесанные и неотесанные высушенные
паромъ и на улицѣ различные лѣсные
матеріалы. Покупаетъ лѣсъ и лѣсные
товары. :: :: :: :: :: :: :: :: :: :: ::

гор. Выборгъ. — Телефонъ 102.

нернаго Общества Выборгскаго
мая по 31 Августа 1913 г.

дни	Праздничные дни	
	Отх. изъ Выборга	Обратно
6,30. (по понед. въ 6 у.) 8,20. 11,30 утр. 3,10. 5,45. 9. веч.	9. 10,10 утр. 1,50 4,30. 7,30. 9,25 в.	7,25. 11,30 утр. 3,10. 5,45. 9. веч.
4,45. утр. 5,30. утр. 9,30. в. (съ 15 Авг. 8,15 в.)	3,10. пос. о. 3. пос. о. 6,20. веч. (не прист. Лиханіеми, Тойвола, Таммисаари и Хонксаари).	4,45. утр. 5,30. утр. 9,30. веч. (съ 15 Авг. 8,15 веч,
8 утр. 7,45. у. 12.* 3. 5,15 веч.	11. утр. 2. 4,15. 6,20. 7,15 веч.	7,45. у. 12. 3. 5,15. 8,30 в.
7,45. 8,30. у. 3. 5,15. 9,30 в. (съ 15 Авг. 7,30 веч.)	6,30 веч. 6,30. 11. утр. 1,45. 4,15. 6,30 веч.	8,45** в. 7,45. у. 12. 3. 5,15, 9,30. в. (съ 15 Авг. 7,30 веч.)
по вторн. и пятн. 12 п. п. 6,30 веч.		
8. у. (по сред. и субб. 12,15 п. п.) 4,45 в.	9. у. 1,50 нос. о. 9,30. у. 2,15. 6,30.	1,15. 6,30. веч. 12 п. п. 4,45, 9.** веч.
6,15. утр. 7. утр. 4. 8,30 в. 7. 7,45. 8,30. утр. 12,30. 4,45. 5.** 9,15 веч.	3. пос. о. 5,15. у. 1,30. 7. в. 5,15. 6,60. 11. утр. 1,30. 3,10. 7. веч.	5,30. утр. 7. утр. 4. 8,30. в. 7. 7,45. ут5. 12,30. 4,45. 9,15. в. 6,30 у. По оконч. богослуженія, и 9.** веч.
6,30. утр. 9.** веч. 2,30 утр.	6,30 у. 3. 6,20.** в.	

*** Не прист. въ Кейхясніеми.

Рекомендуется.

Хорошая кухня и буфетъ.

АКСЕЛЬ СОРСА
(нов. владѣлецъ).

НОСТИЛА
Гостинница и
Пенсіонатъ.

Магазинъ вязальныхъ издѣлій и передниковъ

ЛИЗА СУНИ

Выборгъ, Торкельская ул. 30 : Телефонъ 824

Продаетъ по дешевымъ цѣнамъ разныя вязанныя шерстяныя издѣлія, а такъ-же женскія и дѣтскія передники, гигиеничныя корсеты и пр.

Работы изготовляютъ въ собственной мастерской и изъ лучшихъ матеріаловъ.

Мастерская Финляндскихъ передниковъ и
вязальныхъ издѣлій

ЭМИЛЯ ФИННРОТЪ

С.-ПЕТЕРБУРГЪ

Петербургская сторона, Малая Посадская ул.
д. № 15 и 17, кв. 65.

Пароходъ „WUOKSI“.

(Праздничные дни).

- Изъ Хопеасалми къ церкви Андреа въ 7 час. утра,
„ Антреа обратно по окончаніи богослуженія.
„ Хопеасалми въ Антреа въ 6 час. вечера.

Рейсы по рѣкѣ Суванто.

Пароходъ „RUNO“.

(Будніе дни).

- Изъ Коукуніеми въ Кивиніеми въ 4 час. утра.
„ Кивиніеми обратно въ 3 ч. 45 м. по полудни.

Праздничные дни:

- Изъ Коукуніеми въ Кивиніеми въ 4 час. утра.
„ Кивиніеми къ церкви Саккола въ 8 ч. утра.
Отъ церкви Саккола обратно въ 1 часъ по полудни.
Изъ Кивиніеми въ Коукуніеми въ 3 ч. 45 м. по пол.

Отель „Вауер“

Выборгъ
(противъ новой
станціи).

Владѣлецъ М. ВЕСАНДЕРЪ.

Рекомендуетъ свои чистыя и дешевыя комнаты.

ПАВЛА СТУДЕ

ПРЕЕМН. ::

Выборгъ, Большой выборъ

Торкельская улица 12. Телефонъ 8.

СИГАРЪ

и

ПАПИРОСЪ



100 руб. = 266 мар. 66 пенни.

Руб.	Фмк.	Руб.	Фмк.	Руб.	Фмк.
1 =	2.66	34 =	90.66	67 =	178.66
2 =	5.33	35 =	93.33	68 =	181.33
3 =	8.00	36 =	96.00	69 =	184.00
4 =	10.66	37 =	98.66	70 =	186.66
5 =	13.33	38 =	101.33	71 =	189.33
6 =	16.00	39 =	104.00	72 =	192.00
7 =	18.66	40 =	106.66	73 =	194.66
8 =	21.33	41 =	109.33	74 =	197.33
9 =	24.00	42 =	112.00	75 =	200.00
10 =	26.66	43 =	114.66	76 =	202.66
11 =	29.33	44 =	117.33	77 =	205.33
12 =	32.00	45 =	120.00	78 =	208.00
13 =	34.66	46 =	122.66	79 =	210.66
14 =	37.33	47 =	125.33	80 =	213.33
15 =	40.00	48 =	128.00	81 =	216.00
16 =	42.66	49 =	130.66	82 =	218.66
17 =	45.33	50 =	133.33	83 =	221.33
18 =	48.00	51 =	136.00	84 =	224.00
19 =	50.66	52 =	138.66	85 =	226.66
20 =	53.33	53 =	141.33	86 =	229.33
21 =	56.00	54 =	144.00	87 =	232.00
22 =	58.66	55 =	146.66	88 =	234.66
23 =	61.33	56 =	149.33	89 =	237.33
24 =	64.00	57 =	152.00	90 =	240.00
25 =	66.66	58 =	154.66	91 =	242.66
26 =	69.33	59 =	157.33	92 =	245.33
27 =	72.00	60 =	160.00	93 =	248.00
28 =	74.66	61 =	162.66	94 =	250.66
29 =	77.33	62 =	165.33	95 =	253.33
30 =	80.00	63 =	168.00	96 =	256.00
31 =	82.66	64 =	170.66	97 =	258.66
32 =	85.33	65 =	173.33	98 =	261.33
33 =	88.00	66 =	176.00	99 =	264.00

100 мар. = 37 руб. 50 коп.

Фмк.	Руб.	Фмк.	Руб.	Фмк.	Руб.
1 =	0.37	34 =	12.75	67 =	25.12
2 =	0.75	35 =	13.12	68 =	25.50
3 =	1.12	36 =	13.50	69 =	25.87
4 =	1.50	37 =	13.87	70 =	26.25
5 =	1.87	38 =	14.25	71 =	26.62
6 =	2.25	39 =	14.62	72 =	27.00
7 =	2.62	40 =	15.00	73 =	27.37
8 =	3.00	41 =	15.37	74 =	27.75
9 =	3.37	42 =	15.75	75 =	28.12
10 =	3.75	43 =	16.12	76 =	28.50
11 =	4.14	44 =	16.50	77 =	28.87
12 =	4.50	45 =	16.87	78 =	29.25
13 =	4.87	46 =	17.25	79 =	29.62
14 =	5.25	47 =	17.62	80 =	30.00
15 =	5.62	48 =	18.00	81 =	30.37
16 =	6.00	49 =	18.37	82 =	30.75
17 =	6.37	50 =	18.75	83 =	31.12
18 =	6.75	51 =	19.12	84 =	31.50
19 =	7.12	52 =	19.50	85 =	31.87
20 =	7.50	53 =	19.87	86 =	32.25
21 =	7.87	54 =	20.25	87 =	32.62
22 =	8.25	55 =	20.62	88 =	33.00
23 =	8.62	56 =	21.00	89 =	33.37
24 =	9.00	57 =	21.37	90 =	33.75
25 =	9.37	58 =	21.75	91 =	34.12
26 =	9.75	59 =	22.12	92 =	34.50
27 =	10.12	60 =	22.50	93 =	34.87
28 =	10.50	61 =	22.87	94 =	35.25
29 =	10.87	62 =	23.25	95 =	35.62
30 =	11.25	63 =	23.62	96 =	36.00
31 =	11.62	64 =	24.00	97 =	36.37
32 =	12.00	65 =	24.37	98 =	36.75
33 =	12.37	66 =	24.75	99 =	37.12

Специальный магазинъ матерій для мужскихъ костюмовъ.

Торкельская ул. 10

Телеф. 985

и подкладокъ.

Матерій для костюмовъ, пальто

Вилыгъ. Каяндеръ

Наибольший складъ

ВЫГОДНѢ всего купить велосипедъ и швейную машину у



АЛБИНА КЕМПИ

Торговля велосипедами и
: швейными машинами :

Гор. Выборгъ, уг. Похъяласской и Магнусской ул. — Телефонъ 946.

Складъ Иностранныхъ Сигаръ

Выборгъ. Александровская ул. 29. Телеф. 15 96,

Парфюмерія и галантерія

въ Куоккала, въ домъ Г-жи Авроры Гренусъ.
рекомендуется.

Сяйніе Садоводства Цвѣточный Магазинъ

рекомендуется.

Домъ Сѣвернаго Банка, противъ Торговой
площади.

Телефонъ 1518.

Желѣзная, Москательная, Стекольная,
Обойная, Посудная и
Освѣтительная торговля.

Керосинъ „Т-во Бр. НОБЕЛЬ“.

Н. А. СУРЕНКИНЪ.

ТЕРЮКИ, по Большой дорогѣ Телефонъ 17 и 109.

Отѣленіе въ Куоккал а.

Продается

большая барская дача

на прекрасной мѣстности по Сайменскому каналу, стоившая болѣе 35,000 руб., за отъѣздомъ владѣльца за границу съ полнымъ первокл. инвентаремъ, какъ-то: мебель, лодки, экипажи, сбруя для пары лошадей и пр.

за 14,000 рублей,

обращаться въ Финляндско-Русское Комиссионно-Торговое Агенство ЭД. ТАММЕЛИНЪ, Выборгъ.

Англійскій Торговый Домъ

Владѣлецъ И. ЛЕВИНЪ

Выборгъ, Александровская ул. 23, противъ гостиницы Бельведерь. Телефонъ 867.

Постоянно въ больш. выборъ Мужскія, Дамскія и Дѣтскія

ГОТОВЫЯ ПЛАТЬЯ.

Заказы принимаются.

„МЕРКУРИЙ—КУОККАЛА“

Влад. Альб. Алекс. Таберманъ.

ОПТОВО-РОЗНИЧНАЯ

желѣзная, строительная, москательная, обойная, колониальная, мясная, мануфактурная торговля, дачная мебель, обувь и хозяйств. принадл. и проч. Финляндск. и заграничн. товары.

Цѣны внѣ конкуренціи.

РОСПИСАНІЕ ПОѢЗДОВЪ.

Выборгъ—Антре—Иматра—Вуоксенниска.

818	816	812	806	814	820	Кл.		805	813	815	819	807	811		
I-III	I-III	I-III	II-III	I-III	I-III			II-III	I-III	I-III	I-III	II-III	I-III		
5.17	7.30	12.10	3.45	7.53	9.26	—	Выборгъ—Антре	Выборгъ	7.46	9.54	7.00	2.00	8.46	10.20	
5.25	7.38	12.18	4.00	8.01	—	5		Таммисуо	7.37	9.45	6.52	1.52	8.37	10.12	
5.30	7.43	12.23	4.07	Λ	—	—		Кярстиля пл.	7.29	9.39	6.47	Λ	8.27	10.07	
5.36	7.49	12.29	4.18	8.11	9.42	10		Тали	7.21	9.32	6.41	Λ	8.19	10.01	
5.46	7.59	12.39	4.32	8.21	9.51	16		Карисалми	7.07	9.22	6.31	Λ	7.59	9.51	
5.57	8.12	12.50	4.48	8.32	—	23		Кавантсаари	6.53	9.08	6.20	Λ	7.41	9.40	
6.08	8.25	1.01	5.05	8.43	—	30		Ханнила	6.37	8.56	6.09	Λ	7.26	9.29	
6.23	8.38	1.15	—	Λ	—	—		Куорекоски пл.	—	Λ	Λ	Λ	—	Λ	
6.25	8.40	1.17	5.25	8.57	10.23	40		Антреа, б.	6.15	8.40	5.53	12.58	7.05	9.14	
—	—	—	—	4.06	—	—		Сердоболь	—	2.01	—	—	—	—	
—	—	—	—	3.15	—	—	Нейшлотъ	9.08	2.35	—	—	—	—		
—	—	—	—	11.53	—	—	Юенсуу	—	6.28	—	—	—	—		
6.33	8.54	1.26	—	9.15	10.30	—	Антре—Вуоксенн.	Антре	851 II-III	8.25	8.25	5.40	12.48	2.23	9.06
Λ	Λ	1.39	—	Λ	—	—		Калалампи пл.	Λ	8.11	v	Λ	Λ	v	—
6.57	9.20	1.51	—	9.39	—	56		Яаски	7.52	7.59	5.17	Λ	1.50	8.40	
Λ	Λ	Λ	—	Λ	—	—		Кивиюя пл.	v	v	v	Λ	Λ	Λ	
7.11	9.34	2.05	—	9.53	—	65		Енсо	7.23	7.43	5.02	Λ	1.31	8.25	
7.21	9.44	2.15	—	10.03	11.13	72		Иматра	6.50	7.32	4.51	12.01	1.00	8.14	
7.26	9.49	2.21	—	10.08	—	—		Вуоксенниска	6.36	7.22	4.41	—	12.46	8.05	
7.38	10.01	2.33	—	10.20	—	79	Вуоксенниска	6.20	7.12	4.31	—	12.30	7.55		

ВЫБОРГЪ—С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

	почт. 4 I—III	12 I—III P. B.	12 a I—III P. B.	почт. 8 I—III	6 I—III	2 I, II	10 I, II	16 I, II	28 I—III	30 I—III	26 I—III	4 a I—III	40 I—III
Выборгъ..... отх.	7.47	7.15	9.00	4.20	7.50	6.45	4.30	10.13	2.25	8.10	11.25	7.44	10.25
Сяйніе	8.01			4.34	8.04		4.47	10.27	2.41	8.23	11.39	7.58	10.39
Хонканіеми пл. .	Λ				8.13		4.56	10.36	2.51	8.32	Λ	8.07	Λ
Кямярä.....	8.19			4.51	8.22		5.07	10.45	3.02	8.41	11.56		10.55
Галиціно.....	8.29			5.02	8.33		5.20	10.57	3.14	8.52	12.07		11.05
Перкъярви.....	8.49			5.22	8.53		5.40	11.17	3.34	9.12	6.46		11.23
Сукарви пл.....					Λ		Λ	11.23	Λ	Λ			Λ
Лоунатиоки пл...	Λ			5.32	9.05		Λ	11.30	3.47	9.24	Λ		11.33
Усикиркко.....	9.07			5.41	9.14		6.03	11.43	4.00	9.33	7.05	9.00	11.42
Мустаяки.....	9.22			5.56	9.29		6.20	11.57	4.16	9.48	7.20		11.56
Ряйвола.....	9.33			6.05	9.38		6.30	12.06	4.25	9.58	7.29		12.05
Тюрисева пл.....	9.40			6.13	9.46		6.37	12.13	4.33	10.06	7.36		12.13
Теріюки.....	9.48			6.21	9.54		6.49	12.22	4.41	10.28	7.44		12.21
Келломяки.....	9.56			6.30	10.03		6.58	12.30	4.50	10.37	7.52		12.29
Куоккала.....	10.06			6.42	10.14		7.14	12.41	5.00	10.49	8.04	9.52	12.38
Оллила.....	10.13			6.50	10.22		7.23	12.48	5.07	10.57	8.12		12.46
Вълоостр. т. д. пр.	10.39	9.15	11.00	7.16	10.48	9.00	7.50	1.15	5.33	11.24	8.38	10.24	1.11
..... отх.	10.59	9.25	11.20	7.36	11.08	9.20	8.10	1.35	5.53	11.34	8.48	10.44	1.21
Графская пл. . . .	11.10			7.47				1.46		11.46	8.59		1.31
Дибуны пл.....	11.14			7.51				1.50		11.55	9.03		1.35
Левошово.....	11.22			7.58				1.58			9.10		1.42
Парголово.....	11.29							2.05			9.16		1.49
Шувалово.....													1.57
Озерки.....													2.01
Удѣльная.....													2.07
Ланская.....													2.13
С.-Петербург... прих.	11.50	10.00	11.58	8.30	11.54	10.00	9.01	2.29	6.40	12.26	9.40	11.28	2.20

По Петерб. времени.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ — ВЫБОРГЪ.

Км.		11	почт. ⁶⁾	5	почт.	11 ²⁾	9	15	25	27	29	31
		I—III Р. В.	3 I—III	I—III	7 I—III	I, II,	I—III	I—III	I—III	I—III	I—III	II—III
—	С.-Петербургъ . . .отх.	9.45	9.55	6.05	8.20	12.00	1.00	1.45	4.30	8.00	9.40	
5	Ланская						1.12			8.09		
8	Удѣльная						1.20			8.15		
10	Озерки						1.27			8.21		
11	Шувалово						1.31			8.24		
16	Парголово						1.39			8.31	10.07	
19	Левашово						1.46	2.15		8.38	10.14	
	Графская пл. . .						1.54	2.22		8.45	10.21	
	Дибунны пл. . . .						1.58	2.26		8.49	10.25	
32	Бѣлоостровъ	10.21	10.44	6.53	9.12	12.31	2.11	2.37	5.15	9.00	10.36	6.50
36	Оллила		10.31	6.41	8.59		1.59	2.25	5.02	8.47	10.23	6.38
40	Куоккала		10.39	6.49	9.07		2.07	2.33	5.09	8.55	10.31	6.46
44	Келломяки		10.47	6.57	9.15		2.15	2.41	5.16	9.03	10.39	6.54
49	Териюки, там., б. . . прих.	10.18	10.55	7.04	9.22	12.41	2.24	2.49	5.23	9.11	10.46	7.02
—отх.	10.23	11.05	7.13	9.33	12.51	2.34	2.54	5.29	9.15	10.52	7.05
	Тюрисева пл. . .		11.14	7.21	9.41		2.43	3.02	5.37	9.23	11.00	7.13
59	Райвола		11.22	7.29	9.49		2.52	3.10	5.45	9.31	11.08	7.21
65	Мустамяки		11.33	7.39	10.00		3.04	3.21	5.56	9.42	11.19	7.32
75	Усикирко		11.50	7.56	10.17		3.24	3.38	6.13	9.59	11.36	7.49
	Лоунатиюки пл. .		12.01	8.06	10.28		Λ	3.48	6.23	10.08	11.47	7.58
	Сюкъярви пл. . .							3.55	Λ	Λ	Λ	8.05
88	Перкъярви		12.12	8.17	10.39		5.20	4.01	6.35	10.20	11.59	8.11
100	Галицино		12.28	8.34	10.55		5.38	4.18	6.52	10.38	12.15	8.27
108	Кямьяра		12.39	8.45	11.07		5.50	4.30	7.04	10.50	12.27	8.39
	Хонканиеми пл. .		12.47	8.54			Λ	4.39	Λ	10.59	12.36	8.48
119	Сяйниё		12.55	9.03	11.22		6.08	4.47	7.21	11.08	12.44	8.57
129	Выборгъприх.	11.44	1.07	9.16	11.34	2.20	6.25	4.59	7.34	11.21	12.57	9.10

По Петерб. времени.

Мѣстн. поѣзда между Выборгомъ и Симола.

Кл.		9	213	215	217	219	15	219a	211	221
—	отх. Выборгъ	7.41	7.50	11.25	1.25	3.38	5.10	6.07	7.45	9.42
1	„ Хіекка		7.53	11.28	1.23	3.41	5.13	6.10	7.48	9.45
2	„ Монрепо		7.56	11.31	1.31	3.44	5.16	6.13	7.51	9.48
8	„ Сауналахти		7.59	11.34	1.34	3.47	5.19	6.16	7.54	9.51
4	„ Сорвали		8.02	11.37	1.37	3.50	5.22	6.19	7.57	9.54
5	„ Хіетала		8.06	11.41	1.41	3.54	5.26	6.23	8.01	9.58
7	„ Тіенхаара	7.52	8.09	11.44	1.44	3.57	5.29	6.26	8.05	10.01
8	„ Юкспяя	Λ	8.12	11.47	1.47	4.00	5.32	Λ	8.08	Λ
12	„ Ховинмаа	8.00	8.18	11.53	1.52	4.07	5.39	6.34	8.15	10.09
18	„ Нурми	8.09				4.15	5.48		8.34	
20	„ Хямее	Λ					Λ		Λ	
22	„ Хоуни	Λ			14/5—13/9	1/5—31/5	Λ	1/6—31/8	Λ	1/6—31/8
25	„ Лоуко	Λ				Λ	Λ	Λ	Λ	Λ
30	„ Вайниккала	8.29					6.11		8.54	
37	„ Риккиля	Λ					Λ	Λ	Λ	Λ
40	прих. Симола	8.43					6.25		9.07	

Симола—Выборгъ.

	212	214	16	216	218	10	220	220a	222
отх. Симола	6.32		8.43			2.19			
„ Риккиля	Λ		Λ		14/5—13/9	Λ	1/5—31/5	1/6—31/8	1/6—31/8
„ Вайниккала	6.46		8.57			2.35	1/9—30/4		
„ Лоуко	Λ		Λ			Λ	Λ		
„ Хоуни	Λ		Λ			Λ	Λ		
„ Хямее	Λ		Λ			Λ	Λ		
„ Нурми	7.04		9.15			2.56	5.49		
„ Ховинмаа	7.13	8.23	9.24	12.30	1.56	3.08	6.07	6.42	10.14
„ Юкспяя	7.20	8.30	9.31	12.37	2.02	3.14	6.15	6.49	Λ
„ Тіенхаара	7.23	8.33	9.34	12.40	2.05	3.19	6.25	7.05	10.23
„ Хіетала	7.26	8.36	9.37	12.43	2.08	3.23	6.30	7.08	10.26
„ Сорвали	7.30	8.40	9.41	12.47	2.11	3.27	6.35	7.12	10.30
„ Сауналахти	7.33	8.43	9.44	12.50	2.14	3.30	6.39	7.15	10.33
„ Монрепо	7.35	8.46	9.47	12.53	2.17	3.33	6.43	7.18	10.36
„ Хіекка	7.38	8.49	9.50	12.56	2.20	3.36	6.47	7.21	10.39
„ Выборгъ	7.40	8.51	9.52	12.58	2.22	3.38	6.50	7.23	10.41

Выборгъ—Перкъярви. — Перкъярви—Выборгъ.

38	36	Кл.	Выб.—Перкъярви.	35
6.20	3.30	—	Выборгъ	7.30
6.34	3.44	10	Сяйнё	7.17
6.43	3.54	15	Хонканіеми	7.08
6.52	4.05	21	Кямьяра	6.59
7.03	4.16	29	Галитцино	6.47
7.17	4.32	41	Перкъярви	6.30

Примѣчанія и разъясненія знаковъ.

Время отъ 6⁰⁰ часовъ вечера до 5 ч. 59 м. утра означено такъ, что цифры, выражающія минуты, подчеркнуты.

Время указано по Гельсингфорскому, кромѣ между С. Петербургомъ и Бълоостровомъ, гдѣ оно считается по Петербургскому горизонту. (Г-форсъ 12 ч. = С. Петербургъ 12 ч. 20 м.)

л Поѣздъ останавливается только когда инѣются пассажиры, желающіе сойти или ожидающіе поѣзда.


Ферд. Пёухёненъ


Фруктовая Деликатесная и Колоніальная торговля.

Выборгъ. — Городской пассажъ. — Телефонъ 16 75.

ОБР. ВНИМ.! 3% кассовые скидки. Добросовѣстные цѣны.
Скорая экспедиція.


FERD. PÖYHÖNEN


**FRUCHT-, DELIKATESS- & KOLONIALWAREN-
HANDEL.**

Wiborg. — Neue Verkaufshalle. — Telephon 16 75.

OBS.! 3% Kassarabatt, billigste Preise, Schnelle Expedition.



Краткое росписание поѣздовъ,

Отходятъ:

Въ Гельсингфорсъ

2,37 у., 7,41, 1,20, 9,32, 11,50 в.

Въ С.-Петербургъ

4,20 у., 6,45, 7,50, 10,13, 2,25, 4,30, 7,15, 7,44, 7,47, 8,10,
9,10 в.

На Иматру

7,30 у., 12,10, 5,17, 7,53, 9,26 в.

Приходятъ:

Изъ Гельсингфорса

4,03 у., 6,30, 7,15, 3,38, 7,09, 7,32 в.

Изъ Петербурга

12,57, 2,20 ночи, 6,25 у., 9,10 11,21, 11,44 1,07 4,59, 7,34,
9,16 в.

Съ Иматры

2,00 н., 9,54 у., 4,05, 7,00, 10,20.

ШВЕЙЦАРСКІЙ МАГАЗИНЪ ЧАСОВЪ.

ВЫБОРГЪ. :: Александровская ул. 23. :: Телефонъ 15 88.

СТ. КУОККАЛА, домъ Антонова. :: А. ТУОМАЙНЕНЪ.

Большой выборъ карманныхъ, Стенныхъ часовъ, Будильни-
ковъ, Оптическихъ и золотыхъ вещей -:-

OLD ENGLISH HAT MAGAZINE



ЕДИНСТВЕННОЕ, ПЕРВОКЛАССНОЕ СПЕЦИАЛЬНОЕ ЗАВЕДЕНИЕ ВЪ МѢСТНОСТИ.
ВЫБОРГЪ, АЛЕКСАНДРОВСКАЯ УЛ 21 (прот. гостин. Бельведеръ)
ТЕЛЕФОНЪ 1296. СКОРОЕ ИСПОЛНЕНИЕ!

А. Р. ВАЛЬМАНЪ.

Фруктовая и Колоніальная Торговля

Матти Орава

въ Выборгъ, Желъзнодорожная ул. № 5, противъ вог-
зала. Телефонъ 474.

Кофе, какао, конфекты, апельсины, яблоки, кнекбрель,
хорошія сигары и папиросы, карты и пр. и пр.

Цѣны дешевыя.

Скорая экспедиція.

Фотографія Э. М. Андерсенъ

влад. А. ШРАДЕРЪ

Выборгъ

Александровская улица 25 : Телефонъ 9 99

ВНИМ.! Исполняются всевозможные
любительскіе работы и увеличеніе
портретовъ